

УДК 278.8

DOI: 10.34670/AR.2023.39.24.064

Обучение пониманию иноязычного текста при чтении как при поисковой деятельности

Гавриленко Мария Витальевна

Кандидат исторических наук, доцент,
профессор кафедры иностранных языков,
Новосибирский военный ордена Жукова институт
им. генерала армии И.К. Яковлева
войск национальной гвардии Российской Федерации,
630114, Российская Федерация, Новосибирск,
ул. Ключ-Камышенское плато, 6/2;
e-mail: info@nvi.rosguard.gov.ru

Загорулько Любовь Петровна

Кандидат философских наук, доцент,
завкафедрой иностранных языков,
Новосибирский военный ордена Жукова институт
им. генерала армии И.К. Яковлева
войск национальной гвардии Российской Федерации,
630114, Российская Федерация, Новосибирск,
ул. Ключ-Камышенское плато, 6/2;
e-mail: info@nvi.rosguard.gov.ru

Комкова Анастасия Сергеевна

Кандидат филологических наук, доцент,
завкафедрой иностранных языков,
Новосибирский государственный
архитектурно-строительный университет,
630008, Российская Федерация, Новосибирск-8, ул. Ленинградская, 113;
e-mail: rector@sibstrin.ru

Аннотация

В статье рассматривается актуальная тема, связанная с обучением пониманию иноязычного текста при чтении как при поисковой деятельности. Авторы подчеркивают, что чтение передает опыт человечества во всех сферах жизни, а также оно обучает, воспитывает и расширяет кругозор. В процессе чтения задействованы такие мыслительные операции, как анализ, синтез, умозаключение. В статье особое внимание уделяется мотиву (общение посредством печатного слова), цели (получение информации), условиям (овладение графической системой языка и способами получения информации) и результату (понимание прочитанной информации с разной степенью осмысления) чтения

как виду деятельности. Также авторы отмечают, что поисковый вид чтения способствует целенаправленному развитию интереса к чтению на иностранном языке, поэтому при его обучении важно научить пользоваться опорами для понимания, которые находятся в самом тексте, а также задействовать собственные знания и опыт. В завершении авторы приходят к выводу о том, что исследуемый вид речевой деятельности выступает в качестве средства для получения необходимой информации, расширения кругозора читателя, повышения его культурного уровня, а помимо этого, и источника саморазвития и самообразования.

Для цитирования в научных исследованиях

Гавриленко М.В., Загорюлько Л.П., Комкова А.С. Обучение пониманию иноязычного текста при чтении как при поисковой деятельности // Педагогический журнал. 2023. Т. 13. № 9А. С. 490-496. DOI: 10.34670/AR.2023.39.24.064

Ключевые слова

Чтение, иностранный язык, иноязычный текст, коммуникативная компетентность, учебный процесс.

Введение

Чтение, будучи видом деятельности, обладает мотивом, целью, условиями и результатом. Под мотивом, в данном случае, понимается общение посредством печатного слова, печатное изображение соответствующей информации, а под целью – получение данной информации. Результатом выступает понимание прочитанной информации с разной степенью осмысления. Наиболее известной сегодня является классификация видов чтения, которая была разработана С. К. Фоломкиной. Согласно данной классификации существуют следующие виды чтения: поисковое, просмотровое, ознакомительное и изучающее. В непосредственной зависимости от вида чтения оно направлено на получение конкретного результата. По этой причине чтение текста студентом во всех случаях следует ориентировать именно на получение этого результата и, помимо этого, проводить оценку, прежде всего, по этому критерию. Одним из видов, который мы рассматриваем как эффективный прием обучения пониманию прочитанного, является поисковое чтение [Мишина, Тартаковская, 2014, 179]. Эффективность поискового чтения связана с умением определять опоры для понимания в предложенном тексте и в собственном жизненном опыте. В процессе чтения знакомые грамматические явления, известная лексика должны просто узнаваться, в то время как более сложные лингвистические единицы должны подвергаться анализу. Но только при отсутствии достаточных опор в тексте можно воспользоваться словарем. В такой ситуации языковая компетентность выступает как необходимое, но не достаточное условие для понимания прочитанного. Ведь понимать важно не только речь, но и действительность. В рамках обучения чтению наиболее важным считается выбор иноязычного текста [Лупиногина, Зарочинцева, 2015, 4]. В связи с этим, следует строго соблюдать принцип методической значимости иноязычных текстов. Сущность рассматриваемого принципа состоит в том, что использование текстового материала рассматривается в качестве средства обучения иностранному языку, а помимо этого, и в качестве средства формирования у обучающихся коммуникативных умений. Стоит отметить, что данный принцип уточняется через такие критерии, как:

– критерий стереотипности языковых, структурных особенностей текстов на иностранном

языке;

- критерий лингвистической доступности обучающих текстов;
- критерий коммуникативно-познавательной ценности текстов на иностранном языке.

В рамках обучения чтению особенно значимым является осознание цели чтения, выбор определенной стратегии или вида чтения, умение опереться на уже знакомые лексические и грамматические конструкции для понимания иноязычного текста, важно не бояться допускать ошибки, использовать языковую догадку и фантазию.

Основная часть

Таким образом, обучая чтению как поисковой деятельности важно научить пользоваться опорами для понимания, которые находятся в самом тексте, а помимо этого, задействовать собственные знания и опыт. В рамках процесса чтения иноязычного текста читатель, как правило, сталкивается с довольно разнообразными трудностями. Прежде всего, это такие трудности, которые связаны с пониманием незнакомой читателю лексики, фразеологическими и идиоматическими выражениями, а помимо этого, и грамматическими структурами [Фоломкина, 1987]. Следует подчеркнуть, что трудности также могут быть связаны и с основным содержанием текста, и с пониманием культуры той страны, язык которой изучается, а помимо этого, и с ранее неизвестными фактами и событиями. Могут возникать трудности и из-за возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся, довольно бедного их кругозора и небольшого жизненного опыта. Но все можно легко преодолеть, если разглядеть в тексте опоры для понимания. Для общего представления о содержании изучаемого текста могут помочь уже знакомые слова и выражения, знакомые ситуации, а помимо этого, и логика изложения. Большую помощь оказывают заголовок текста, географические названия, имена собственные, различные исторические события, которые могут быть известны читателям. Одной из опор для понимания прочитанного является мотивированная лексика, о значении которой можно догадаться из контекста. В состав подобной лексики включаются слова, которые являются производными от уже знакомых слов и лексических единиц, известные слова в новом значении и международные слова. Под лингвистическими опорами понимаются всевозможные грамматические явления (например: аффиксы, предлоги, порядок слов в предложении). Опоры могут быть и логико-смысловыми на основе сравнения понятий и явлений, разделения, соединения, определения места, времени. Содержание определенного текста, имеющийся у нас жизненный опыт способен помочь раскрыть значение ранее незнакомого слова. По итогу необходимо важно научиться из минимума опор извлекать всю важную информацию. В качестве одного из наиболее часто встречающихся недостатков процесса чтения выступает умственная пассивность читателя. Это обуславливается тем аспектом, что чтение на иностранном языке требует активизации всех умственных и учебных способностей для того, чтобы понять истинный смысл текста, преодолев при этом все существующие, на пути к этому, трудности. Следует подчеркнуть, что чтение адаптированных текстов считается наиболее значимым элементом обучения чтению аутентичных текстов [Чичерина, 2017, 156]. Оно обеспечивает накопление опыта узнавания известных грамматических конструкций и лексических единиц, повышает скорость чтения, дает уверенность в своих возможностях. Поэтому в рамках обучения в обязательном порядке следует сочетать различные формы чтения. В любом тексте можно встретить достаточно большое количество опор для понимания прочитанного. Так, в научных текстах опорами являются известные научные теории, научные открытия ученых, сведения об

изобретениях. При чтении текстов на иностранном языке мы часто встречаемся с именами людей, которые оставили след в истории, литературе, культуре. Знакомое читателю имя способствует установлению того, о чем или о ком конкретно пойдет речь в читаемом тексте, а помимо этого, это помогает предугадать отдельные факты биографии. Географические названия имеют довольно весомое значение для верного толкования и понимания читаемого текста. Они знакомят читателя с местом действия, создают понимание атмосферы, правильную направленность мысли. Как правило, географические названия отображают отдельно взятые природные или погодные условия, а помимо этого занятия и традиции местных людей.

При обучении чтению мы рекомендуем обязательно пользоваться таким приемом как постановка вопросов к тексту [Сметанникова, 1984, 44]. Но здесь важно отметить, что речь идет не о вопросах к отдельным членам предложения, ответы на которые можно взять из текста; целью такого приема является обеспечить глубокое осмысление содержания текста. Мы предлагаем использовать следующие вопросы: О чем говорится в тексте? Что нам уже известно об этом факте? Что именно об этом сообщается? Чем это можно объяснить? Как это соотносится с тем, что я уже знаю? Где мы можем использовать эту информацию? Что вы знаете об авторе? Что вы знаете о месте, где происходят события? Что нового я узнал из данного текста? Что мне понравилось или заставило задуматься? Отдельные вопросы, из перечисленных ранее, можно обсудить еще до начала чтения текста, а другие вопросы – во время чтения или по его завершению. Но извлечение информации из читаемого текста не является завершающим этапом работы, поскольку теперь необходимо научиться использовать полученную информацию. Все полученные знания можно применить для выступления на конференции, семинаре, подготовки проекта, научной статьи. Эта ступень имеет огромное значение для мотивации работы над текстом. Учебный процесс целесообразно построить на использовании активных методов обучения, так как современные студенты успешно справляются с поиском информации, но не умеют ее обрабатывать [Полякова, 2018, 44].

Заключение

Таким образом, нами рассмотрен процесс обучения пониманию при использовании поискового вида чтения. Данный вид чтения способствует, на наш взгляд, целенаправленному развитию интереса к чтению на иностранном языке. По итогу данный вид речевой деятельности становится средством для получения информации, расширения кругозора, повышения культурного уровня, а помимо этого, источником саморазвития и самообразования.

Библиография

1. Алексейчева Е.Ю., Ганова Т.В., Зверев О.М., Гончарова В.А., Калининкова Н.Г., Ключко О.И., Крупник В.Ш., Лебедев Р.С., Ле-ван Т.Н., Мамонтов К.В., Михайлова И.Д., Нехорошева Е.В., Пучкова Н.Н., Феклин С.И., Филиппова Л.С., Хабибова А.С., Ходоренко Е.Д., Злотников И.В., Левинтов А.Е., Смоляков А.В., Меерович М.Г. Мастерская организационно-деятельностных технологий. Опыт формирования в Московском городском университете: коллективная монография. Москва-Берлин: ООО "Директмедиа Паблишинг", 2019. 573 с. ISBN: 978-5-4499-0172-9
2. Алексейчева Е.Ю. Гуманизация образования как способ создания гуманного будущего // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Ярославль, 2021. С. 131-135.
3. Алексейчева Е.Ю. Многомерное образование: выбор или предопределенность // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Ярославль, 2021. С. 201-204.

4. Алексейчева Е.Ю. Современные подходы к организации креативного образования // Методология научных исследований. материалы научного семинара. / Сер. "Серия «Библиотека Мастерской оргдеятельностных технологий МГПУ». Вып. 2" Московский городской педагогический университет (МГПУ). Ярославль, 2021 С. 215-219
5. Лупиногина Ю.А., Зарочинцева И.В. Обучение чтению иноязычных текстов студентов неязыковых вузов // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2015. № 4. С. 142-145.
6. Мишина Е.Ю., Тартаковская Е.В. Обучение чтению как виду речевой деятельности в процессе изучения языка для специальных целей // Известия МГТУ МАМИ. 2014. № 2 (20). Т. 5. С. 178-186.
7. Полякова Т.Ю. Учет особенностей современного поколения студентов в процессе совершенствования системы подготовки по иностранному языку в вузе // Вестник МГЛУ. Образование и педагогические науки. 2018. Вып. 2 (796). С. 43-54.
8. Сметанникова Н.Н. Методика обучения беспереводному чтению. М.: Просвещение, 1984. С. 155-165.
9. Фоломкина С.К. Обучение чтения на иностранном языке в неязыковом вузе. М.: Высшая школа, 1987. 207 с.
10. Чичерина Ю.В. Межкультурный подход к отбору содержания обучения чтению на иностранном языке // Инновационные идеи и подходы к интегрированному обучению иностранным языкам и профессиональным дисциплинам в системе высшего образования. СПб., 2017. С. 86-89.

Learning to understand a foreign language text when reading as a search activity

Mariya V. Gavrilenko

PhD in History, Associate Professor,
Professor of the Department of Foreign Languages,
Novosibirsk Military Institute of National Guard Troops
of Russian Federation,
630114, 6/2, Klyuch-Kamyshenskoe Plato str., Novosibirsk,
Russian Federation;
e-mail: info@nvi.rosguard.gov.ru

Lyubov' P. Zagorul'ko

PhD in Philosophy, Associate Professor,
Head of the Department of Foreign Languages,
Novosibirsk Military Institute of National Guard Troops
of Russian Federation,
630114, 6/2, Klyuch-Kamyshenskoe Plato str., Novosibirsk,
Russian Federation;
e-mail: info@nvi.rosguard.gov.ru

Anastasiya S. Komkova

PhD in Philology, Associate Professor,
Head of the Department of Foreign Languages,
Novosibirsk State University of Architecture and Civil Engineering,
630008, 113, Leningradskaya str., Novosibirsk-8, Russian Federation;
e-mail: rector@sibstrin.ru

Abstract

The article deals with the actual topic related to teaching comprehension of a foreign-language text while reading as a search activity. The authors emphasize that reading transmits the experience of mankind in all spheres of life, as well as it teaches, educates and broadens the outlook. In the process of reading such thinking operations as analysis, synthesis, and inference are involved. The article pays special attention to the motive (communication through the printed word), purpose (obtaining information), conditions (mastering the graphic system of language and ways of obtaining information) and result (understanding of the read information with different degrees of comprehension) of reading as an activity. The authors also note that the search type of reading contributes to the purposeful development of interest in reading in a foreign language, so when teaching it, it is important to teach to use the supports for understanding, which are in the text itself, as well as to involve their own knowledge and experience. Finally, the authors of the paper conclude that the studied type of speech activity acts as a means of obtaining necessary information, expanding the reader's horizons, increasing his or her cultural level, and, in addition, a source of self-development and self-education.

For citation

Gavrilenko M.V., Zagorul'ko L.P., Komkova A.S. (2023) Obuchenie ponimaniyu inoyazychnogo teksta pri chtenii kak pri poiskovoi deyatel'nosti [Learning to understand a foreign language text when reading as a search activity]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 13 (9A), pp. 490-496. DOI: 10.34670/AR.2023.39.24.064

Keywords

Reading, foreign language, foreign language text. communicative competence, educational process.

References

1. Alekseicheva E.Yu., Ganova T.V., Zverev O.M., Goncharova V.A., Kalinnikova N.G., Klyuchko O.I., Krupnik V.Sh., Lebedev R.S., Le-van T.N., Mamontov K.V., Mikhailova I.D., Nekhorosheva E.V., Puchkova N.N., Feklin S.I., Filippova L.S., Khabibova A.S., Khodorenko E.D., Zlotnikov I.V., Levintov A.E., Smolyakov A.V., Meerovich M.G. (2019) Masterskaya organizacionno-deyatel'nostnyh tekhnologij. Opyt formirovaniya v Moskovskom gorodskom universitete: kollektivnaya monografiya.[Workshop of organizational and activity technologies. The experience of formation at Moscow City University: a collective monograph]. Moscow-Berlin: Directmedia Publishing LLC, 2019. 573 p. ISBN: 978-5-4499-0172-9
2. Alekseicheva E.Yu. (2021) Gumanizaciya obrazovaniya kak sposob sozdaniya gumannogo budushchego [Humanization of education as a way to create a humane future] Metodologiya nauchnyh issledovaniy. materialy nauchnogo seminar. / Ser. «Biblioteka Masterskoj orgdeyatel'nostnyh tekhnologij MGPU». [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Library of the Workshop of organizational activity technologies of MSPU". Yaroslavl]. pp. 131-135.
3. Alekseicheva E.Yu. (2021) Mnogomernoe obrazovanie: vybor ili predopredelennost' [Multidimensional education: choice or predestination] Metodologiya nauchnyh issledovaniy. materialy nauchnogo seminar. / Ser. «Biblioteka Masterskoj orgdeyatel'nostnyh tekhnologij MGPU». YAroslavl' [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Library of the Workshop of organizational activity technologies of MSPU"]. Yaroslavl. pp. 201-204.
4. Alekseicheva E.Yu. (2021) Sovremennye podhody k organizacii kreativnogo obrazovaniya [Modern approaches to the organization of creative education] Metodologiya nauchnyh issledovaniy. materialy nauchnogo seminar. / Ser. "Seriya «Biblioteka Masterskoj orgdeyatel'nostnyh tekhnologij MGPU». Vyp. 2" Moskovskij gorodskoj pedagogicheskij universitet (MGPU). YAroslavl' [Methodology of scientific research. materials of the scientific seminar. / Ser. "Series "Library of the Workshop of organizational and activity technologies of MSPU". Issue 2" Moscow City Pedagogical University (MSPU). Yaroslavl] p. 215-219

5. Chicherina Yu.V. (2017) *Mezhkul'turnyi podkhod k otboru sodержaniya obucheniya chteniyu na inostrannom yazyke* [An intercultural approach to the selection of content for teaching reading in a foreign language]. In: *Innovatsionnye idei i podkhody k integrirovannomu obucheniyu inostrannym yazykam i professional'nym distsiplinam v sisteme vysshego obrazovaniya* [Innovative ideas and approaches to integrated teaching of foreign languages and professional disciplines in the higher education system]. St. Petersburg.
6. Folomkina S.K. (1987) *Obuchenie chteniya na inostrannom yazyke v neyazykovom vuze* [Teaching reading in a foreign language at a non-linguistic university]. Moscow: Vysshaya shkola Publ.
7. Lupinogina Yu.A., Zarochintseva I.V. (2015) *Obuchenie chteniyu inoyazychnykh tekstov studentov neyazykovykh vuzov* [Teaching reading foreign language texts to students of non-linguistic universities]. *Vestnik VGU. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [VSU Herald. Series: Linguistics and intercultural communication], 4, pp. 142-145.
8. Mishina E.Yu., Tartakovskaya E.V. (2014) *Obuchenie chteniyu kak vidu rechevoi deyatel'nosti v protsesse izucheniya yazyka dlya spetsial'nykh tselei* [Teaching reading as a type of speech activity in the process of learning a language for special purposes]. *Izvestiya MGTU MAMI* [News of MSTU MAMI], 2 (20), 5, pp. 178-186.
9. Polyakova T.Yu. (2018) *Uchet osobennosti sovremennogo pokoleniya studentov v protsesse sovershenstvovaniya sistemy podgotovki po inostrannomu yazyku v vuze* [Considering the characteristics of the modern generation of students in the process of improving the system of training in a foreign language at a university]. *Vestnik MGLU. Obrazovanie i pedagogicheskie nauki* [Bulletin of MSLU. Education and pedagogical science], 2 (796), pp. 43-54.
10. Smetannikova N.N. (1984) *Metodika obucheniya besperevodnomu chteniyu* [Methodology for teaching untranslated reading]. Moscow: Prosveshchenie Publ.